



Джеррі Бріджес

ДИСЦИПЛІНА БЛАГОДАТІ

*Божа і наша роль
у прагненні до святості*

З англійської переклав Остап Гладкий



Київ
2026

УДК 27-42
ББК 86.37-43
Б 87

Перекладено за виданням:

Jerry Bridges

The Discipline of Grace

NavPress Publishing
Colorado Springs, Colorado, USA

Джеррі Бріджес

Б 87 Дисципліна благодаті / Джеррі Бріджес; пер. з англ. Остап Гладкий – К.: Єфетов О.В., 2026. – 272 с.

ISBN 978-966-8795-85-5

Ця книга відповідає на дуже важливе питання практичного християнства – про співвідношення між Божими діями та нашими особистими зусиллями в прагненні до святого життя.

Чи є місце для особистої дисципліни у сповненому благодаті житті віруючого? Так, впевнено відповідає автор, всесвітньо визнаний письменник і вчитель Біблії Джеррі Бріджес. Більше того, без дисциплін, дотримання яких потребує нашої відповідальності, та тих, які накладає на вірних Небесний Батько, неможливо йти шляхом освячення, коли Божа благодать через дію Святого Духа формує в нас подобу Господа Ісуса Христа.

УДК 27-42
ББК 86.37-43

Originally published in the U.S.A. under the title:

Discipline of Grace, by Jerry Bridges

Copyright © 1994, 2006 by Jerry Bridges

Ukrainian edition © 2025 by NARD Publishing Group with permission of NavPress, represented by Tyndale House Publishers. All rights reserved.

Цитати зі Святого Письма наводяться із «Сучасного перекладу з давньоєврейської та давньогрецької мов» Рафаїла Турконяка (УБТ, 2022); в окремих випадках використовується переклад Івана Хоменка, що позначається (*) біля посилання.

ISBN 978-966-8795-85-5 (укр.)
ISBN 978-157683-989-8 (англ.)

© Видавнича група «Нард»,
видання укр. мовою, 2026
© Jerry Bridges, 1994, 2006

Зміст

Передмова.....	5
1. Достатньо добре – це наскільки?	9
Марка 10:18	
2. Фарисей і митник.....	29
Луки 18:11-12	
3. Проповідайте Євангеліє собі	47
Римлян 8:1	
4. Ми вмерли для гріха	65
Римлян 6:1-2	
5. Дисципліновані благодаттю.....	85
Титу 2:11-12	
6. Перетворені на Його образ.....	103
2 Коринтян 3:18	
7. Дотримання Великої Заповіді	123
Матвія 22:36-40	
8. Залежна дисципліна	141
Псалом 127:1	
9. Дисципліна посвячення	161
Псалом 119:106	
10. Дисципліна переконань	179
Римлян 12:2	
11. Дисципліна вибору.....	203
Римлян 6:19	
12. Дисципліна пильнування.....	225
Матвія 26:41	
13. Дисципліна знегод	243
Євреїв 12:7	
Примітки	261

Моїй дорогій дружині Джейн,
яку Бог дав мені
в «пообіддя» мого життя.

І також
Ґрейс Петерсон,
«старшій святій», що була
вірною молільницею
стільки років.

І, передусім, тому,
«Котрий любить нас і омив нас
від наших гріхів Своєю кров'ю...
Йому слава і влада навіки-віків! Амінь».
– Об'явлення 5:6

Передмова

Невдовзі після того, як 1978 року вийшла у світ моя книжка «Прагнення до святості», мене запросили прочитати курс із десяти лекцій на цю тему в церкві нашого міста. Одного вечора я назвав свою лекцію «Розділ, що залишився ненаписаним». Суть мого послання полягала в тому, що прагнення до святості нам належить мотивувати чимраз більшим розумінням Божої благодаті; в іншому разі воно може стати обтяжливим і безрадісним.

Студії й роздуми, що супроводжували підготовку до цієї лекції, спонукали мене до подальшого вивчення питання Божої благодаті, кульмінацією якого стала ще одна книжка, «Перетворювальна благодать». Коли я намагався пов'язати біблійний принцип життя за благодаттю і такий самий біблійний принцип особистої дисципліни, я усвідомив, що було би корисно розглянути ці істини разом. Власне в цьому і полягає мета моєї книги.

Останній термін відправки рукопису до видавництва – це водночас суворий наглядач і друг. Наглядач, тому що він змушує тебе працювати не покладаючи рук, коли стільки різних речей вимагають твоєї уваги (як-от, наприклад, гараж, що відчайдушно потребує наведення порядку). І водночас друг, тому що змушує врешті сказати: «Треба знати міру». Здається, в мене постійно з'являються нові ідеї, про які варто написати, але настає нарешті час, коли я мушу віддати завершений рукопис

редакторів і повірити в те, що Святий Дух спонукав мене сказати те, що належить сказати.

Одним з найскладніших для мене аспектів написання книги про благодать і святість була постійна потреба самоаналізу, щоб я не став як ті законники і фарисеї, про яких Ісус сказав: «Вони кажуть і не роблять» (Матвія 23:3). Самоаналіз часто буває болісним, і я маю визнати, що багато з того, що я написав у цій книжці, мені самому дається нелегко. Саме тому я весь час наголошую на Євангелії Божої благодаті в Ісусі Христі. Тільки Євангеліє спонукає мене прагнути до святості, і лише впевненість у Божій благодаті в Христі дає мені відвагу ділитися з іншими тим, чого я навчився і вчуся далі.

Одним з найвагоміших віршів мого життя, який мотивує і водночас наставляє мене, є Ефесян 3:8: «Мені, найменшому з усіх святих, дана ця благодать: благовістити між язичниками незбагненне багатство Христа». Саме в такому стані духу я пропоную цю книжку вам.

У написанні передмов мене особливо тішить нагода висловити вдячність тим, хто так чи інакше посприяв написанню моєї книги. З цією метою я мушу передусім згадати велетів, які торували шлях віри переді мною і з чітких писань я почерпнув так багато. Я думаю, зокрема, про пуританського богослова Джона Овена, який у своїх книжках навчив мене стільки всього про прагнення до святості. Наступним із тих, хто прокладав мені шлях, був шотландський богослов ХІХ століття Джордж Смітон, завдяки якому я дійшов до глибшого розуміння Євангелія.

Також я безмірно завдячую своєму другові – доктору Джеку Міллеру, у якого я запозичив вислів «Щодня проповідує Євангеліє собі». Я роблю так уже багато років, почасти – через відчуття такої потреби, однак доктор Міллер допоміг мені сфокусувати увагу на цій ідеї і більш свідомо застосовувати її.

Ще один мій приятель, Дон Сімпсон, прочитав рукопис і надав мені цінні зауваження та пропозиції. Це вже втретє Дон допомагає мені з читанням рукопису, і він завжди був вірним другом. Стів Вебб, мій редактор у видавництві *NavPress*, також давав мені цінні поради і неабияк підбадьорював. Багато моїх друзів у всій країні відгукнулися на прохання про рятівну молитовну підтримку, коли я майже дійшов до половини цієї книжки і настільки зневірився, що був готовий відмовитися від подальшого її написання. Ви знаєте, кого це стосується, і я дуже вдячний усім вам.

Сью Цойг, моя помічниця, надрукувала рукопис і зокрема його численні редакції, тому що я ще тільки пробую ввійти в комп'ютерну епоху. Моя дружина Джейн знову й знову заохочувала мене своїми молитвами та терпінням, коли вся моя увага була зосереджена на цій книжці.

Але найбільше я вдячний Богові, Який дав мені змогу служити іншим через друковане слово. Я, безумовно, слуга негідний, а тому, знов же, тільки Його благодаттю зміг отримати це служіння.